

<b>Relazione finale assegno di ricerca</b>	
<b>Assegnista (Nome e cognome)</b>	Fabiana Fazzi
<b>Titolo del progetto</b>	<i>Indagine sulle credenze e sui bisogni di formazione degli insegnanti di disciplina riguardo all'integrazione di contenuto e lingua nel sistema della formazione italiana nel mondo</i>
<b>Acronimo del progetto EU - Grant n.</b>	
<b>Durata/Periodo di riferimento per assegni pluriennali</b> <i>(da - a, per gg/mm/aaaa)</i>	Dal 01/02/2021 al 01/02/2022
<b>Tutor/s</b> <i>(Nome e cognome del/dei docente/i)</i>	Prof. Graziano Serragiotto
<b>Tipologia di assegno</b> <i>(Indicare se d'area o su progetto specifico)</i>	Assegno su progetto specifico
<b>Settore/i Scientifico Disciplinare (SSD) di riferimento</b>	L-LIN 02
<b>Anno di attivazione/eventuale numero annualità di rinnovi</b>	Anno di attivazione: 2020
<b>Abstract e parole chiave in Italiano</b> <i>(Non più di 700 caratteri spazi esclusi; scegliere max 4 parole chiave)</i>	
<p>Il sistema della formazione italiana nel mondo è stato recentemente interessato da una serie di riforme volte a migliorare le competenze didattiche e interculturali del personale docente. Tuttavia, sono scarsi gli studi sulla preparazione professionale di questi docenti e sulle loro percezioni nell'insegnare attraverso l'italiano veicolare in contesti plurilingui. Lo scopo della ricerca è quello quindi di, da un lato, indagare le percezioni dei docenti riguardo alle differenze, specificità e sfide delle scuole italiane all'estero rispetto a quelle in territorio metropolitano e, dall'altro, contribuire al miglioramento delle competenze dei docenti di disciplina in relazione all'integrazione di contenuto e lingua.</p> <p>Key words: educazione bilingue, percezioni degli insegnanti, scuole italiane all'estero</p>	
<b>Abstract e parole chiave in Inglese</b> <i>(Non più di 700 caratteri spazi esclusi; scegliere max 4 parole chiave)</i>	
<p>The Italian Education System Abroad went recently through a series of reforms aimed at promoting teachers' methodological and intercultural competence. However, studies on teachers' professional competence and perceptions as regards teaching through Italian as a second language are scarce. To fill this gap, the purpose of this research project is twofold: (i) exploring teachers' perceptions regarding the aspects which characterise the Italian schools abroad, the differences between these schools and those in the national territory, and the challenges they face in their day to day job; (ii) supporting content teachers' continuing professional development towards the integration of content and language in bilingual contexts.</p> <p>Key words: bilingual education, teachers' perceptions, scuole italiane all'estero</p>	
<b>Obiettivi del progetto</b> <i>(Specificare gli obiettivi della ricerca - Eventuali WP di riferimento)</i>	
<p>Nel primo anno (2020), gli obiettivi della ricerca erano <b>quattro</b>:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) indagare le percezioni dei docenti di primaria e secondaria riguardo alle differenze, specificità e sfide delle scuole italiane all'estero rispetto a quelle su territorio metropolitano e riguardo al ruolo della lingua nell'apprendimento delle discipline cosiddette "non-linguistiche" in contesti plurilingui;</li> <li>2) definire i bisogni di formazione;</li> <li>3) costruire un corso di formazione online che incoraggi questi docenti a riflettere sul perché e sul come integrare gli obiettivi di contenuto e lingua, anche attraverso l'uso strategico delle lingue presenti nel repertorio linguistico della scuola;</li> </ol>	

- 4) sperimentare il corso e monitorare/valutare i suoi effetti sui seguenti aspetti: dinamiche interazionali, raggiungimento degli obiettivi di formazione, consapevolezza linguistica, gradimento e feedback dei docenti.

Nel secondo anno (2021), si è aggiunto un **quinto obiettivo**:

- 5) validare un modello di formazione online per docenti di disciplina non linguistica che insegnano in italiano veicolare nelle scuole secondarie all'estero.

#### **Attività di ricerca svolta e risultati raggiunti**

*(Illustrare dettagliatamente l'attività svolta rispetto a quanto richiesto dal bando e indicato nel progetto. In caso di richiesta di rinnovo, specificare anche le prospettive future che motiverebbero il prosieguo della ricerca)*

Nel **primo anno di progetto (2020)**, la ricerca si è svolta nelle seguenti fasi:

Nella **prima fase** (gennaio-marzo 2020), si è proceduto allo studio della letteratura riguardante le percezioni dei docenti di disciplina non linguistica rispetto all'integrazione di contenuti e lingua in diversi contesti di apprendimento bilingue (es. CLIL, immersione, CBI ecc.). Inoltre, è stata approfondita la normativa che regola le scuole italiane all'estero e la letteratura di riferimento relativa alla storia di queste scuole e alle criticità culturali, linguistiche e didattico-educative affrontate dai docenti che vi operano. In questa fase, sono altresì stati presi i primi contatti con le scuole italiane, gli uffici consolari e le ambasciate all'estero.

Nella **seconda fase** del progetto (aprile-agosto 2020), sulla base della letteratura di riferimento, è stato definito il protocollo d'intervista semi-strutturata e sono stati intervistati 37 docenti di discipline non linguistiche che operano in scuole primarie e secondarie di I e II grado in diversi paesi esteri (es. Australia, Argentina, Stati Uniti, Cile, Egitto, Russia ecc.). I docenti sono stati contattati sia attraverso canali ufficiali (es. ambasciate e dirigenti scolastici) sia attraverso canali non ufficiali (es. gruppi Facebook). Le interviste sono state trascritte *verbatim* (tot. ca 45 ore).

Nella **terza fase** del progetto (agosto-settembre 2020) si è proceduto ad un'analisi esplorativa delle interviste per individuare le percezioni (obiettivo 1) dei docenti e definirne i bisogni di formazione (obiettivo 2) in relazione all'integrazione di contenuti e lingua in contesti plurilingui.

Nella **quarta fase** del progetto (ottobre-dicembre 2020), sulla base dei risultati raccolti e analizzati nelle fasi precedenti, si è pianificato e sperimentato un corso di formazione online al quale hanno partecipato circa 30 dei docenti intervistati (obiettivo 3).

Nel secondo anno di progetto si è concluso il corso di formazione iniziato nella quarta fase e si è proceduto alla raccolta e all'analisi dei dati quantitativi e qualitativi (obiettivo 4). In particolare, sono stati utilizzati i seguenti strumenti e metodi di raccolta dati:

- questionari volti a identificare il grado di soddisfazione dei corsisti;
- focus group (gruppo primaria e gruppo secondaria) volti ad esplorare le percezioni dei corsisti riguardo all'impatto del corso sulla propria pratica didattica e sulla propria identità professionale;
- Analisi delle unità finali prodotte dai corsisti per valutare il grado di raggiungimento degli obiettivi formativi del corso.

Sulla base dei dati raccolti nella quarta fase, si è dato inizio ad una **quinta fase** con l'obiettivo di definire e validare un modello di formazione online per docenti di disciplina non linguistica che insegnano in italiano veicolare nelle scuole all'estero (obiettivo 5). In particolare, tra aprile e maggio 2021, si è lavorato a un modello di formazione avente come scopo quello di promuovere il cambiamento professionale dei docenti riguardo all'integrazione di contenuto e lingua in un'ottica plurilingue e interculturale attraverso attività online sincrone e asincrone. Tra giugno e novembre 2021, sulla base del modello, è stato implementato un nuovo corso di formazione al quale hanno partecipato 10 docenti provenienti da diverse parti del mondo. Per validare il modello, sono stati utilizzati i seguenti strumenti e metodi di raccolta dati:

- Questionari di fine corso per identificare le percezioni dei docenti riguardo agli aspetti caratterizzanti il corso (modalità, contenuti, tempi, ecc.);
- Questionario iniziale e intervista finale per valutare il cambiamento delle convinzioni dei docenti;

- Analisi dei post e attività Moodle per esplorare l'impatto del corso sulle competenze metodologiche, sul tipo di riflessione e sulla collaborazione con gli altri corsisti.

#### **Prodotti della ricerca / Standard minimo di risultato \***

(Indicare i prodotti della ricerca, anche nel rispetto dello standard minimo di risultato indicato nel bando).

Se **contributo su rivista**, specificare:

- tipo di rivista, se di fascia A, B o altro,
- lingua,
- eventuale peer o blind review,
- eventuale comitato scientifico,
- eventuale Scopus o altra banca dati.

Se **pubblicazione in volume o monografia**, specificare:

- casa editrice e/o collana,
- lingua,
- eventuale peer o blind review,
- eventuale comitato scientifico nazionale/internazionale,
- eventuali recensioni.

Fornire alla Segreteria i prodotti della ricerca in pdf navigabile, via e-mail o su supporto digitale.

Fazzi, F. (2021), "Insegnare in italiano all'estero: percezioni e bisogni dei docenti", *Italiano Linguadue*, 13(1), 53-71. Url: <https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/15856>

(FASCIA A, italiano, peer review)

#### **Partecipazione a convegni, conferenze, seminari e giornate di studio, nazionali e internazionali**

(Indicare la partecipazione a incontri scientifici e specificare se in qualità di relatore/trice, discussant o uditore/trice)

Partecipazione come relatrice a **conferenze internazionali**:

- 02-03/12/2021 (Cracovia, Polonia-online), *Multilingual Learning: Policies and Practices*. Titolo della presentazione in inglese: "Teachers' beliefs about translanguaging practices in international Italian schools around the world".
- 06-09/07/2021 (Salonicco, Grecia-online), *9e Congrès EDiLiC – "Approches plurielles, compétences plurilingues, appropriations langagières: l'apprenant.e au centre des réalités éducatives*. Titolo della presentazione in inglese "Boosting the role of culture in the CLIL approach".

Partecipazione come relatrice ai **seminari di dottorato** del DSLCC:

- 09.04.2021, Titolo: L'integrazione di contenuti e lingua nelle scuole italiane all'estero: uno studio qualitativo sulle credenze degli insegnanti

Organizzazione dei seguenti **seminari di studio** nell'ambito del corso di formazione "Insegnare in italiano nelle scuole secondarie all'estero 2021":

- 04.06.2021, Seminario di apertura del corso "Teorie di riferimento dell'educazione bilingue con particolare riferimento al contesto delle scuole italiane all'estero";
- 25.09.2021, Seminario laboratoriale "Progettazione di un'unità didattica; Valutazione e Autovalutazione";
- 26.11.2021, Seminario finale del corso "Condivisione dei risultati della sperimentazione e riflessione finale".

#### **Esperienze di mobilità**

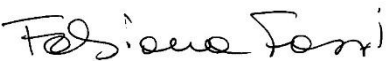
(Indicare periodi di studio/ricerca svolti all'estero: durata e sede ospitante)

Sono vincitrice della mobilità *staff for teaching* nell'ambito dell'Erasmus+KA 107 ICM con destinazione la Al-Farabi Kazakh National University in Kazakistan. Sarei dovuta partire a Settembre 2020 per 8 giorni, ma la mobilità è stata rinviata al 2022 a causa dell'emergenza da Covid-19.

#### **Partecipazione a progetti nazionali o internazionali e inserimento in gruppi di ricerca**

(Indicare eventuali progetti e/o gruppi di ricerca nei quali si è coinvolti)

Ho coordinato il progetto internazionale "Venezia: moda, arte e sostenibilità. Progettare percorsi interdisciplinari di italiano LS" finanziato da fondi del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale (MAECI). Il progetto, iniziato a dicembre 2021, è frutto di una collaborazione tra l'Università Ca' Foscari di Venezia, il Queens College (City University of New York) e l'Ufficio Istruzione del Consolato Generale d'Italia a New York. L'obiettivo è di promuovere la formazione dei docenti di italiano L2/LS riguardo ai principi alla base della metodologia CLIL e al patrimonio culturale di Venezia.

<b>Relazioni esterne attivate nell'ambito della ricerca</b> <i>(Indicare le relazioni esterne attivate con altri dipartimenti/enti/istituzioni pubbliche o private; la partecipazione a comitati scientifici o editoriali di riviste o collane)</i>
Durante il progetto sono state attivate diverse collaborazioni informali con scuole italiane, ambasciate e consolati all'estero tra cui: Liceo IMI di Istanbul (Turchia), Scuola italiana di Madrid (Spagna), Scuola italiana Cristoforo Colombo di Buenos Aires (Argentina), Collegio Italiano Leonardo Da Vinci (Colombia), ecc.
<b>Attività svolte al di fuori dell'ambito di ricerca del progetto</b> <i>(Indicare altre attività scientifiche/didattiche svolte)</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Coordinamento Stage e Relatrice di due seminari sulla progettazione di un syllabo di italiano LS all'interno del progetto A.L.I. (Challenge School; Laboratorio Itals) rivolto a docenti di italiano in Libia (periodo: settembre 2021-aprile 2022);</li> <li>- Tutor online per il Corso di perfezionamento in didattica dell'italiano lingua straniera/seconda finanziato attraverso il progetto FAMI 740 (periodo: febbraio-maggio 2021);</li> <li>- Coordinamento didattico, svolgimento di un seminario in presenza, tutoraggio del primo modulo "Didattica delle lingue moderne: linee emergenti" e partecipazione alla commissione d'esame del Master Madils (periodo: gennaio-novembre 2021);</li> <li>- Partecipazione come membro della commissione agli esami CEDILS (periodo: marzo-dicembre 2021).</li> </ul>
<b>Data</b>
<b>10.01.2022</b>
<b>Firma dell'assegnista</b>


\*NB: Per la valutazione dell'esito dell'assegno di ricerca si considereranno validi solo i contributi già pubblicati al termine del progetto o in fase avanzata di pubblicazione.

Se in fase di pubblicazione, l'assegnista dovrà presentare il testo completo in bozza e un'attestazione di invio e accettazione dello stesso da parte della casa editrice/curatore/board. Non saranno considerati validi ai fini della valutazione dei semplici abstract.

In caso di coautoraggio si chiede di certificare quali parti della pubblicazione menzionate sono imputabili all'assegnista, (p.es. Articolo X, contributi di Nome Assegnista da p. .... a p. ...., da p. ... a p. ....).